

Шри Шанкарачарья
Десятистрофье¹
Даща-Шлоки

1. Я не земля, не вода, не огонь и не воздух,
Не пространство², не орган чувств³, не скопище их.
Ибо неечно все это, пребывающее лишь в сушупти⁴,
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное⁵.
2. Я не варна⁶, не соблюдение правил для варн-и-стадий-жизни,
Нет для меня концентрации, медитации, йоги⁷ ...
Ибо исчезла иллюзия «я» и «мое», что в не-Сути⁸ почву
находит.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
3. Я не мать, не отец, не боги и не миры,
Не Веды, не жертвоприношения, не места поклонения,
Ибо все исчезает в сушупти, становясь пустотой абсолютной⁹.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
4. Я не учение санкхьяиков, шиваитов или Панчатантры,
Не учение джайнов, мимансаков¹⁰ и прочих,
Ибо высший мне опыт доступен, что дает очищение¹¹.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
5. Я не сверху, не внизу, не внутри, не снаружи,
Не в центре, не «между», не спереди и не сзади,
Ибо я всюду, подобно пространству, и по природе своей
неделим.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
6. Я не бел, не черен, не красен, не желт,
Не тонок, не толст, не короток и не длинен,
И формы лишен, ибо света имею природу.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
7. Я не учитель и не наука, не ученик, не ученье,
Я не «ты» и не «я», и не эта вселенная,
Ибо в истинной сути я просветление за пределами образов¹².
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
8. Бденье нет для меня, сновидений или глубокого сна,
Я не Атман, обусловленный тремя состояниями¹³,
Ибо их сущность – незнание; я – Четвертое, за пределами трех¹⁴.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
9. Всепроникающ лишь Атман, он – высшая цель¹⁵,
Он сам в себе совершенен и без опоры в ином,
А весь этот мир нереален, ибо он от ТОГО отличен.
Я – ТО, единое, запредельное, благое, свободное.
10. ТО – не единое даже; как быть второму, иному чем ТО?
Нет абсолютности и не-абсолютности,
Нет пустотности и не-пустотности...

О, как мне выразить то, о чем все Веданты¹⁶ гласят?!

Примечания

1. Наряду с «Разрушением иллюзии» (моха-мудгара, или бхаджа-говинда) – известнейший гимн, приписываемый Шанкаре. Мадхусадана Сарасвати написал к нему комментарий, называемый «Сиддханта-бинду»; вместе с субкомментарием Пурушоттамы это одно из основных произведений адвайта-веданты.
2. Пять «стихий», «сутей», «элементов», лежащих в основе относительной вселенной.
3. Индриа – к ним относят пять органов чувств и пять органов действия.
4. *Свапна-джагара-сушуптам* (обычно: джаграт, свапна, сушупти или то же, но в обратном порядке) - последовательные ступени «свертывания» и «развертывания» мира явлений, включающего как физические, так и психические проявления.
5. Характеристика абсолютного, т.е. Брахмо, обозначаемого термином ТО (тат).
6. Варна – (часто неправильно называемая кастой) – единица сословного деления в индуистском обществе. Существуют четыре варны: брахманы, кшатрии, вайшьи (представителей этих варн называют также «дваждырожденными»), шудры.
7. Абсолютное за пределами всего относительного.
8. В не-Сути (ан-атма), т.е. в не-Атмане. Основное категориальное деление адвайта-веданты: Атман (абсолютное) и все остальное, отличное от него и противоположное ему, и потому нереальное, ибо единственная реальность – Атман (Брахмо).
9. Все относительное в действительности нереально, что показывает даже сам относительный опыт. Сушупти – букв.: глубокий сон (без сновидений) – состояние «растворения», исчезновения явлений, испытываемых в состоянии бодрствования и во время сновидений.
10. Одно из направлений вишнуизма.
11. Буквально: ибо благодаря особому постижению (вишишта-анубхути) я чист (вишуддха) (т.е. свободен от несовершенства).
12. Викалпа-асахишну.
13. Три обычных состояния: бодрствования, сна и глубокого сна без сновидений и турийя - четвертое, высшее состояние.
14. См. Мандукья-упанишаду.
15. Таттва-прайогат; прайога – связь, средство, осуществление, причина, мотив.
16. Т.е. Упанишады.